

Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przechodzą przez wąwóz. Geba nam* noclegiem. Drży Rama! Gibe Saulowa uciekła! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przechodzi przez wąwóz. Nocuje w Gebie. Drży Rama! Gibe Saulowa uciekła!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeszyli przełęcz, w Geba zanocowali; zlekła się Rama, uciekła Gibe Saula.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przejdą bród, w Gieba jako w gospodzie nocować będą; ulęknie się Rama, Gabaa Saulowe uciecze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przebiegli w lot: Gaba mieszkanie nasze, zdumiała się Rama, Gabaat Saulowe uciekło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przekraczają wąwóz, w Geba stają na nocleg. Rama zadrżała, Gibe Saulowa ucieka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przechodzą przez wąwóz, nocują w Geba. Drży Rama, z Gibe Saulowej uciekają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przekroczył wąwóz, w Geba stanął na nocleg. Rama zadrżała, Gibe Saula uciekła!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przekracza wąwóz, rozbija obóz w Geba. Drży Rama, pierzcha Gibe Saula.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przebyli parów, w Geba nocny obóz rozbili. Rama zadrżała, pierzchła Gibe, [miasto] Saula.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І перейде долину і прийде до Ангє, страх охопити Раму місто Саула.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przekraczają wąwóz, w Geba niby w gospodzie nocują; drży Ramath, a Gibeat–Szaul ucieka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeprawili się przez bród, Geba jest dla nich miejscem na nocleg, Rama zadrżała, Gibe Saulowa uciekła.

¹⁾ nam lub im, נָלִי, zob. <x>70 19:13</x>.